

1. Сказал рабби Нехуня бен ha-Кана: один стих Писания говорит: «Теперь не видно яркого света в облаках (но пронесется ветер и расчистит их)» (Иов 37:21), а другой – говорит: «И мрак сделал покровом Своим» (Пс. 18:12) и еще: «Облако и мрак окрест Его» (Пс. 97:2). Противоречие! Приходит третий стих и примиряет: «но и тьма не затмит от Тебя, и ночь светла как день: как тьма, так и свет» (Пс. 139:12).

3. А почему (Тора) начинается с *бейт*? – так начинается благословение. А откуда мы знаем, что Тора называется Благословением? Ибо написано: «Исполнен благословения Господа, море (и юг во владении его)» (Втор. 33:23), а Море не что иное, как Тора, как сказано «и шире моря» (Иов 11:9). Что значит «Исполнен благословения Господа»? Потому что во всяком месте, (где есть) бейт, он – Благословение<sup>3</sup>, как сказано «В начале» (*бе-решиит*), а Начало – не что иное, как Мудрость, а Мудрость не что иное, как Благословение, как сказано: «И благословил Господь Соломона», «И Господь дал Соломону мудрость» (1Царей 5:26/3Царств 5:12). Вот притча: на что это похоже? – на царя, который дал свою дочь в жены своему сыну, и дал ее ему в дар, сказав: «поступай с ней, как тебе угодно». Что означает это слово – «Благословение» (*браха*)? – оно от слова колено (*берех*), как сказано: «что предо Мною преклонится всякое колено» (Ис. 45:23) – это место, где всякое колено склоняется пред Ним. Вот притча: на что это похоже? На людей, которые хотят лицезреть царя, но не знают, где царь. Они сначала спрашивают, где дом царя, а потом спрашивают, где царь. Поэтому «пред Мною преклонится всякое колено» – даже вышние, и «Мною будет клясться всякий язык».

4. Сидел рабби Амора и толковал: что значит написанное: «Исполнен благословения Господа, море и юг во владении его» (Втор 33:23)? Но все место *бейта*, – благословенно<sup>6</sup>, ибо он – Исполненный (Полнота), как сказано «Исполнен благословения Господа». И оттуда поит Он нуждающихся, и от Исполненного Он прежде всего получил совет. Вот притча: на что это похоже? – на царя, который хотел построить дворец на твердых скалах. Он иссекал кремь и врубался в скалы и забил пред ним великий источник вод, вод жизни. Сказал царь: «Раз уж есть у меня источник вод, посажу сад, и буду блаженствовать там и я, и весь мир, и про это сказано: «Тогда я была при Нем художницею, и была радостию всякий день» (Прит 8:30). Сказала Тора: две тысячи лет я была на Его лоне радостию, как сказано «всякий день» (день за днем), а Его день –

1. אמ' ר' נחוניא בן הקנה כתו' אחד אומ' (איוב לז כא) ועתה לא ראו אור בהיר הוא בשחקים וכתו' אחד אומ' (תה' יח יב) ישת חשך סתרו, ואומ' (שם צז ב) ענן וערפל סביביו, קשיא. בא הכתו' השלישי והכריע, שנא' (שם קלט יב) גם חשך לא יחשיך ממך ולילה כיום יאיר כחשכה כאורה. □

3. ומפני מה מתחיל בב', כמה כמתחיל ברכה. ומנא לן דהתורה נקראת ברכה, שנא' (דב' לג כג) ומלא ברכת יי' ים וגו', ואין ים אלא תורה, שנא' (איוב יא ט) ורחבה מני ים. ומאי (דב' לג כג) מלא ברכת יי', אלא כל מקום<sup>1</sup> ב' הוא ברכה, כמה דאת אמ' בראשית, ואין ראשית אלא חכמה, ואין חכמה אלא ברכה, כד"א ויבר"ך אלהים את שלמה, (מל"א ה כו) ויי' נתן חכמה לשלמה. משל למה הדבר דומה, למלך שהשיא בתו לבנו<sup>2</sup> ונתנה לו במתנה ואמ' לו עשה בה כרצונך, מאי משמע דהאי ברכה לישנא דברך, דכתי' (יש' מה כג) כי לי תכרע כל ברך, מקום שכל ברך כורע לו. מלה"ד, למבקשי' לראות פני המלך ואינם יודעים אנה המלך, שואלים ביתו של מלך תחלה ואחר כך שואלים אנה המלך, לפי' כי לך תכרע כל ברך, ואפי' עליונים, תשבע כל לשון. □

4. ישב ר' אמורא ודרש. מאי דכתי' (דב' לג כג) ומלא ברכת יי' ים ודרום ירשה. אלא כל מקום<sup>4</sup> ב' מבורך, כי הוא המלא, שנא' (שם שם) ומלא ברכת יי', ומשם משקה הצריכים, ומן המלא נטלה עצה תחלה. מלה"ד, למלך שרצה לבנות פלטרין שלו בצלעים החזקות, קצץ צורים וחצב סלעים, יצא לו מעין מים גדול מים חיים. אמ' המלך הואיל והמים יש לי נובעים, אטע גן ואשתעשע בו אני וכל העולם. הד"כ (מש' ח ל) ואהיה אצלו אמון ואהיה שעשועים יום יום וגו', (ו) אמרה<sup>5</sup> תורה אלפים שנה הייתי בחיקו

<sup>1</sup> בגליון הוסף <שנ'>

<sup>2</sup> בגליון תוקן ל"לאוהבו"

<sup>3</sup> Или: «Все место бейта – Благословение». «Где есть» вставлено на полях.

<sup>4</sup> בגליון הוסף <שנ'>

<sup>5</sup> בוטיקו אין ר'.

тысяча лет, как сказано: «Ибо пред очами Твоими тысяча лет, как день вчерашний» (Пс 90:4), а после этого – лишь от времени до времени, как сказано: «(веселясь пред лицом Его) во все время» (Притч. 8:30). А остаток – для мира, как сказано: «(ради) хвалы Моей удерживал Себя (от истребления тебя) (Ис. 48:9). Что значит «Хвала Моя»? – как написано: «Хвала Давида. Буду превозносить Тебя (Боже мой, Царь мой, и благословлять имя Твое во веки и веки)...» (Пс. 145:1). Почему «Хвала»? – потому что «Буду превозносить Тебя». А почему Превознесение? – потому что «(буду) благословлять имя Твое». Но что значит Благословение? Вот притча: на что это похоже? На царя, который посадил деревья у себя в саду. Хотя и прошли дожди, и начерпанная вода подается постоянно и почва увлажнена, все-таки он должен орошать их из источника. Как написано: «Начало мудрости – страх Господень; разум верный у всех исполняющих (заповеди Его)» (Пс 11:10). Но если скажешь, что у нее в чем-то недостаток, то ведь написано: «Хвала Ему пребудет вовек» (там же).

5. Сказал рабби Амора: о чем написано: «Исполнен благословения Господа, море (и юг во владении его)» (Втор 33:23). Так говорит Моисей: если ты будешь следовать Его законам, то унаследуешь и этот мир, и мир грядущий, который уподоблен морю, как сказано: «и шире моря» (Иов 11:9). Этот же мир уподоблен югу, как сказано «ты дал мне землю сухую /полуденную/»<sup>7</sup> (Нав 15:19) и переводится – «землю южную».

6. И еще: почему Святой, благословен Он прибавил Аврааму *he*, а не какую-ни будь другую букву? Но это для того, чтобы все члены человеческого тела удостоились жизни в грядущим мире, который уподоблен морю, так, словно бы им было завершено строение, как написано: «Ибо человек создан по образу Божию» (Быт 9:6). А Авраам по гематрии 248 – соответственно числу членов человеческого тела.

7. Что это написано *йераиша* («наследует он»/«во владении его»)? Нужно было сказать *раиш* («наследует он»). Но дело в том, что (наследие) включает даже Святого, благословен Он, это и есть – *раиш йа* (*йод hey*) ! Вот притча: на что это похоже? На царя, у которого есть две сокровищницы, одну из которых он предназначил для последних дней. Сказал сыну своему: возьми то, что есть у меня в этих двух сокровищницах! Сказал сын: но, быть может, он не даст мне то, что предназначил? Сказал ему (царь):

שעשועים, שנא' (שם שם) יום יום, ויומו אלף שנים, שנא' (תה' צ ד) כי אלף שנים בעיניך כיום אתמול, מיכאן ואילך לעתים, שנא' (מש' ח ל) בכל {א3} עת, והשאר לעולם, שנא' (יש' מח מ) ותהלתי אחטם לך וגו'. מאי תהלתי, דכתי' (תה' קמה א) תהלה לדוד ארוממך. מאי תהלה, משום דארוממך. ומאי רוממות, משום דאברכה שמך לעולם ועד. ומאי ברכה, אלא מלה"ד, למלך שנטע אילנות בגנו, אע"פ שירדו גשמים ושואב תמיד וגם הקרקע לח, צריך הוא להשקותם מן המעיין. שנא' (שם קיא י) ראשית חכמה יראת יי' שכל טוב לכל עושיהם, ואם תאמר שהיא חסרה כלום הרי הוא אומ' (שם שם) תהלתו עומדת לעד.

ס

5. אמ' ר' אמורא מאי דכתיב (דב' לג כג) ומלא ברכת יי' ים ודרום ירשה, כך אמ' משה אם תלך בחקותיו תירש העולם הזה והעולם הבא שהוא נמשל לים, שנא' (איוב יא ט) ורחבה מני ים, והעולם הזה שהוא נמשל לדרום, שנא' (יהו' סו יט) כי ארץ הנגב נתתני, ומתרגמינן ארעא דדרומא.

6. ועוד למה הוסיף הקב"ה באברהם אבינו ה' משאר האותיות. אלא כדי שיזכו כל אבריו של אדם לחיי העולם שהוא נמשל לים. כביכול בו נשלם הבנין. דכתי' (בר' ט ו) כי בצלם אלהים עשה את האדם, ואברהם"ם<sup>8</sup> בגימטריא רמ"ח כמספר איבריו של אדם.

7. מאי דכתי' (דב' לג כג) ירשה, רש היה לו לומר, אלא אפי' הקב"ה בכלל, דהינו רש יה. משל להל"ד, למלך שיש<sup>9</sup> לו שתי אוצרות והקצה האחד מהם לסוף ימים, אמ' לבנו טול מה שיש לי בשני אוצרות הללו, אמ' הבן שמא לא יתן לי מה שהקצה, אמ' לו טול הכל, והינו דכתי' (שם שם) ים ודרום ירשה, ויה רש הכל נתן לך ולואי תשמור

<sup>6</sup> Или: «Но всякое место, где бейт, – благословенно», см. предыдущее примечание.

<sup>7</sup> «Она сказала: дай мне благословение; ты дал мне землю сухую /полуденную/, дай мне и источники вод. И дал он ей источники верхние и источники нижние»

<sup>8</sup> בגליון:

<sup>9</sup> בגליון תוקן ל"שהיו"

возьми Все. Об этом и написано: «море и юг во владении его», *ya* наследует он. Все отдано тебе, лишь бы ты соблюдал Его пути.

9. Что значит: «то и другое соделал Бог»<sup>12</sup> (Эккл. 7:14)? – сотворил *bohu* и определил ему место в мире, сотворил *tohu* и определил ему место в несчастье. *Bohu* – в мире, как написано: «Он творит мир на высотах Своих!» (Иов 25:2). Это учит, что Михаил, князь десницы Святого, благословен Он, – вода и лед, Гавриил, князь шуйцы, – огонь, а третчиком между ними Он поставил Мир. А откуда нам, что он (мир) – в *bohu*? – как написано: «(Я созидаю свет и творю тьму), делаю мир и произвожу несчастье» (Ис 45:7). Каким образом? Несчастье из *tohu*, а мир – из *bohu*, сотворил *tohu* и определил ему место в несчастье, как сказано «...делаю мир и произвожу несчастье».

10. И еще, сидел рабби Бои и толковал: что значит написанное: «Я созидаю свет и творю тьму, (делаю мир и произвожу несчастье)» (Ис 45:7)? Применительно к свету, в котором есть реальность, говорится о созидании, применительно к тьме, в которой нет реальности, говорится о сотворении, как сказано: «Создает горы и творит ветер» (Амос 4:13). А если хочешь – скажи: у света было становление, как написано «И сказал Бог: да будет свет! (и стал свет)», а становление не бывает иначе как через созидание, и поэтому применительно к нему говорится о созидании. Применительно к тьме, у которой не было становления, но только отделение и размежевание, говорится о сотворении (*brua*), как говорится: такой-то выздоровел (*huvru*).

11. Сказал рабби Рехумай: свет предшествовал миру, окрест которого облако и мрак (срв. Пс 97:2), как сказано: «И сказал Бог: да будет свет» (Быт 1:3). Сказали Ему: прежде создания своего сына ты делаешь ему корону? Сказал им: да! Притча: на что это похоже? На царя, который пожелал иметь сына и нашел красивую корону и прекрасное украшение. Сказал он: это – для моего сына, чтобы возложить ему на голову. Спросили его: а разве известно ему, что его сын достоин (этого)? Сказал ему: умолкни, ибо это в мысль пришло и стало известным, как сказано: «И помышляет, (как бы не отвергнуть от Себя и отверженного)» (2Сам 14:14).

52. Откуда у Авраама была дочь? Как написано: «И Господь благословил Авраама всем» (Быт 24:1). И написано: «Все называется Моим именем, Я сотворил для славы Моей, образовал и устроил» (Ис 43:7). Было ли это Благословение его дочерью, или же нет?

דרכיו<sup>10</sup>.

9. מאי (קה' ז יד) גם את זה לעמת זה עשה האלהים, ברא בהו ושם מקומו בשלום, ברא תהו ושם מקומו ברע. {בב} בהו בשלום, דכתי' (איוב כה ב) עושה שלום במרומיו, מלמד שמיכאל שר ימינו של הקב"ה, מים וברד, וגבריאל שר שמאלו, אש, ושר<sup>11</sup> שלום ביניהם מכריע, והינו עושה שלום במרומיו. ומנא לן דבהו הוא דכתי' (יש' מה ז) עושה [שלום] ובורא רע. ה[א] כיצד, רע מתהו ושלום מבהו ברא תהו ושם מקומו ברע, שנא' (שם שם) עושה שלום ובורא רע. ▣

10. ועוד ישב ר' בוי ודרש, מאי דכתי' (שם שם) יוצר אור ובורא חשך, אלא אור שיש בו ממש כתיב בו יצירה, חשך שאין בו ממש כתי' ב"ר<sup>2</sup> בריאה, כמה דאת אמר (עמ' ד יג) יוצר הרים ובורא רוח, ואי בעית אימא, אור שהיה בו הוי"ה<sup>3</sup>, דכתי' (בר' א ג) ויאמר אלהים יהי אור, ואין הויה אלא על ידי עשייה, קרי ביה יצירה, חשך, דלא הוה ביה עשייה אלא הברלה והפרשה בלבד, קרי ביה בריאה, כמה דאת אמר הבריא פלוני<sup>13</sup>.

11. למה בית סתומה מכל צד ופתוחה מלפניה, ללמדך שהיא בית לעולם, והינו דהקב"ה מקומו של עולם ואין העולם מקומו. ▣ ואל תיקרי בית אלא בית, הדא היא דכתי' (מש' כד ג) בחכמ"ה יבנ"ה ביי"ת. למה בית דומה, לאדם שנוצר בחכמה, שסתום מכל צד ופתוח מלפניו. והא פתוח מלאחריו, אמ' לו זנב הבית שפתוח לאחריו, שאלמלא כן לא נתקיים האדם, כן אלמלא ביי"ת בזנבה לא יתקיים העולם. ▣

52. ומהיכן ה[י]ת[ה] בת לאברהם, דכתי' (בר' כד א) וי"י ברך את אברהם בכל, וכתי' (יש' מג ז) כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו.

<sup>10</sup> בגליון תוקן ל"מצותי"

<sup>11</sup> תוקן ל"שם"

<sup>12</sup> Синод.: «Во дни благополучия пользуйся благом, а во дни несчастья размышляй: то и другое соделал Бог для того, что человек ничего не мог сказать против Него»

<sup>13</sup>\* עוד על בריאה ויצירה בסעי' 140

Да, было его дочерью. Притча. На что это похоже? На царя, у которого был раб непорочный и верный ему, и испытал он его многими испытаниями и тот выдержал их все. Сказал царь: чем одарить мне этого раба, что для него сделать? Мне не остается ничего, как передать его моему старшему брату, чтобы помогал он ему советом, оберегал и почитал его. Стал раб служить тому брату и учиться его качествам. Полюбил его брат весьма и назвал его другом (любящим) своим, как написано: «семя Авраама, друга Моего (любящего Меня)» (Ис 41:8). Сказал: чем одарить мне его, что для него сделать? Есть у меня прекрасный сосуд, который я сделал, а в нем – жемчужины прекрасные и несравненные – сокровище царей. Его подарю я ему, и он будет владеть им вместо меня. Об этом и написано: «Господь благословил Авраама всем» (Быт 24:1).

60. Почему мы говорим «поднялось в мысль»<sup>14</sup>, и не говорим «низошел»? Ведь о том, кто молится в созерцании колесницы, мы говорим «низошел», а затем «поднялся»! В этом случае мы говорим о взглядывающемся в созерцание (*цфия*) колесницы, а созерцание передается в Таргуме как *сакута*<sup>15</sup>. И сказано: «и закричал (как) лев<sup>16</sup>: господин мой! на дозоре (*мицпе*, Таргум: *сакута*) стоял я весь день, и на месте моем оставался целые ночи» (Ис 21:8). Здесь же, в Мысли нет никакого созерцания и нет предела. там же, где нет конца и предела, нет и нисхождения. Потому-то и говорят: «такой-то низошел до конца намерений другого»<sup>17</sup>, но не (говорят): «до конца мысли другого».

66. Сидел рабби Берахия и толковал: о чем написано: «Пусть возьмут Мне возношение» (Исх 25:2)? Так сказал Святой, благословен Он, Израилю: «(пусть возьмут) Меня возношением» – вознесите Меня своими молитвами. А кто (совершает это) – тот, кого подвигло сердце отойти от сего мира – почитите его. Ведь ему Я рад, ибо он знает имя Мое и от него подобает Мне принять возношение, как сказано: «от всякого человека, чье сердце подвигнет его, принимайте Мое возношение»<sup>18</sup> (там же). Ибо сказал рабби Рехумай:

78. Почему (жертвоприношение) называется корбан? Потому что оно сближает (мекарев) святые силы, как сказано: «И сложи (ве-карев) их у себя один с другим в один жезл, чтобы они в руке твоей были одно» (Иез

ההיא ברכה בתו היתה או לא היתה<sup>1</sup>, הן בתו היתה. מלה"ד, למלך שהיה לו עבד שלם תמים לפניו ונסהו בכמה נסיונות ועמד בכלן, אמ' המלך מה אתן לעבד זה או מה אעשה לו. אמ' אין לי, אלא אמסרנו, [אצוננו] לאחי הגדול ליעצו ולשמרו ולכבדו. חזר העבד עם אחיו הגדול ולמד מדותיו. אהבו האח מאד וקראו אוהבו. דכתי' (שם מא ח) זרע אברהם אוהבי. אמ' מה אתן לו או מה אעשה לו. הנה כלי<sup>2</sup> נאה עשיתי ובו מרגליות נאות ואין כמותם והם סגולת המלכים. אתננה לו ויזכה<sup>3</sup> בו במקומי, הה"ד (בר' כד א) וי"י ברך את אברהם בכל.

60. ומאי [האי]<sup>1</sup> דאמרינן עלה במחשבה ולא אמרינן ירד, דהא אמרינן המתפלל בצפית המחשבה<sup>2</sup> ירד ואחר כך יעלה, התם משום דאמרינן המסתכל בצפיית המרכבה, וצפיה מתרגמינן סכותה, ואמרינן (יש' כא ח) ויקרא אריה על מצפה י"י, <הכא<sup>3</sup> במחשבה לית בה צפייה כלל ולית ליה תכלית, וכל דלית ביה סוף ותכלית לית להו ירידה, כדאמרי אינשי ירד פלוני לסוף דעתו של חברו ולא לסוף מחשבתו של חברו.

66. ישב ר' ברכיה ודרש, מאי דכתי' (שמ' כה ב) ויקחו לי תרומה, כך אמ' הקב"ה לישראל, אותי תרומה, הרימו אותי בתפלתכם. <ומי<sup>1</sup> אותו שנדבו לכו להמשך מן העולם הזה, כבדוהו כי בו אני שמח, שיודע שמי וממנו ראוי [אני] לקחת תרומתי, שנא' (שם שם) מאת כל איש אשר ידבנו לכו תקחו את תרומתי, מאותו המתנדב, דאמ' ר' רחמאי אלמלא צדיקים וחסידים שבישראל שמרימין אותי על כל העולם בזכויותיהן.

78. ואמאי איקרי קרבן, אלא על שם שמקרב הכחות<sup>4</sup> הקדושות, כד"א (יח' לו יז) וקרב אותם אחד אל אחד, לך לעץ אחד >והיו לאחדים

<sup>14</sup> Идиома, соотв. русскому «пришло на ум».

<sup>15</sup> «Наблюдение, дозор», а также «наблюдательный пункт».

<sup>16</sup> Комментарий (приписываемый) Раши утверждает, что «лев» - это пророк Аввакум, ссылаясь на гематрию אריה=216=חבקוק.

<sup>17</sup> Буквальный перевод обычной идиомы, означающей «проникнуть в мысли», «угадать намерения».

<sup>18</sup> В синод.: «от всякого человека, у которого будет усердие, принимайте приношения Мне»

37:17). Мы говорим (о жертве): «в благоухание (ле-реах) приятное (нихоах)» (Исх 29:25), а благоухание (обоняемо) ноздрями, и душа, которая есть дыхание – в ноздрях, а ниhoах не что иное, как нисхождение, как написано: «и сошел» (Лев 9:22), и в Таргуме переведено ве-нахит. Дух нисходит и соединяется с оными святыми формами, и приближается посредством жертвоприношения, почему и называется оно корбан.

107. О чем написано: «И пришли в Елим; там было двенадцать источников воды и семьдесят финиковых дерев» (Исх 15:27). Что замечательного в этих семидесяти пальмах, – в самом незначительном месте найдутся тысячи! Но (здесь речь идет о том, что) они удостоились их прообраза, и потому уподобил их пальмам. Ибо написано выше: «Пришли в Мерру – и не могли пить воды в Мерре, ибо она была горька» (Исх 15:23). Это учит нас, что Дух севера (северный ветер) препятствовал им, как написано: «[Моисей] возопил к Господу, и Господь показал ему дерево, и он бросил его (в воду)» (Исх 15:25). В тот же час Святой, благословен Он, наложил руку на Сатану и умалил его, и если бы не это, не мог бы Израиль противостоять ему. Как написано там «Там Бог дал ему – Сатане – устав и закон и там испытывал его» (там же). Это учит нас, что в тот час Сатана ополчился на них, дабы истребить их из мира, как написано: «И возрптал народ на Моисея, говоря: (что нам пить?)» (Исх 15:24). И еще, Сатана возводил обвинения на Моисея до тех пор, пока тот не «возопил к Господу, и Господь показал ему дерево» (Исх 15:25). Это учит нас, что древо Жизни было около воды, но Сатана пришел и удалил его оттуда, чтобы возвести обвинение на Израиля и ввести их в грех перед их небесным Отцем. Он говорил им: вот, вы вступаете в пустыню. Даже эта горькая вода хороша для вас, поскольку ее можно (как-то) использовать. В пустыне же вы не найдете чем омыть руки и лицо, и умрете «в голоде, и жажде, и наготе и во всяком недостатке» (Втор 28:48). Пришли они к Моисею и сказали ему это, он отослал их от себя уговорами. Увидел Сатана, что не получилось у него одолеть их, усилился он против Моисея и против Израиля и пришел народ жалобами к Моисею: «здесь не хватает нам воды, что же мы будем пить в пустыне!» Пришел Сатана и искажил их слова перед Моисеем, чтобы ввести их в грех. Как только Моисей увидел Сатану, он «возопил к Господу, и Господь показал ему дерево» – это Древо жизни, которое удалил Сатана – «и он бросил его в воду (и вода сделалась сладкою)» (Исх 15:25).

108. «Там Бог дал Сатане устав и закон и там испытывал Израиля» (Исх 15:26). Пришел Святой, благословен Он, предостерег Израиль: «И сказал: если ты будешь слушаться гласа Господа, Бога твоего». Притча: на что это похоже? На царя, у

бидרך<sup>5</sup>.<sup>5</sup> ואמריןן (שמ' כט כה) לריח ניחוח ואין ריח אלא באף ואין נשימה שהיא ריח אלא באף ואין ניחוח אלא ירידה, דכתי' (ויק' ט כב) וירד ומתרגמינן ונחת הרוח יורד ומתיחד בצורות הקדושות ההם ומתקרב על ידי הקרבן, והינו דאקרי<sup>6</sup> קרבן.

107. מאי דכתי' (שמ' טו כז) ויבאו אלימה ושם שתים עשרה עינות מים ושבעים תמרים, וכי מה שבה היה בשבעים תמרים, באחת מקטני המקומות יש אלף, אלא זכו לדוגמתם ושם להם משל בתמרים, דכתי' לעיל (שם טו כג) ויבאו [מרתה]<sup>5</sup> ולא יכלו לשתות מים ממרה כי מרים הם, מלמד שרוח צפוני<sup>6</sup> היתה מעכבת, דכתי' (שם טו כה) ויצעק אל יי' ויורהו יי' עץ וישלך, מיד נתן הקב"ה ידו בשטן ומיעטו, ואלמלא כן לא יכלו ישראל לעמד מפניו, דכתי' (שם שם) שם שם לו לשטן חק ומשפט ושם נסוהו, מלמד שבאותה שעה דבק [השטן] בהם כדי לאבדם מן העולם, דכתי' (שם טו כד) וילונו העם על משה לאמר. ועוד קטרג <השטן> על משה <ד><sup>7</sup> כי (שם טו כה) צעק אל יי' ויורהו יי' עץ, מאי ויורהו יי' עץ, מלמד {א21} שעץ החיים היה סביב המים ובא השטן ונטלו משם כדי לקטרג על ישראל ולהחטין[אם לאביהם שבשמים, והיה אומר להם עתה תכנסו למדבר ועדין אלה המים שהם מרים טובים <הם כי> תסתפקו מהם, אבל במדבר לא תמצאו אפי' לרחוץ ידיכם ופניכם, אז תמותו ברעב ובצמא ובעירום ובחוסר כל, באו אל משה ואמרו לו כך וכך, דחה אותם בדברים, ראה כי לא יכול להם, התחזק על ישראל ועל משה ובאו העם וילונו על משה, כאן חסרים לנו המים ומה נשתה במדבר, בא השטן לזייף דבריהם אל משה כדי להחטיאם, מיד שראה משה השטן, ויצעק אל יי' ויורהו יי' עץ אותו עץ [עץ] החיים [היה] שהסיר השטן, וישלך אל המים <וימתקו המים>.

108. שם שם הקב"ה לשטן חק ומשפט ושם נסוהו לישראל, בא הקב"ה והזהיר את ישראל, ויאמר (שם טו כו) אם שמוע תשמע לקול יי' אלהיך.



которого была красивая дочь. Некие посторонние люди возжелали ее. Знал царь, что он не может противостоять им, стремящимся увлечь его дочь на дурной путь. Пришел он к дочери и предостерег ее. Сказал ей: дочь моя, не страшись речей этих супостатов, – им не одолеть тебя. Не выходи на порог дома, занимайся работой в доме своем; не оставайся праздною ни на минуту, и тогда они не смогут увидеть тебя и причинить тебе вред. Ибо есть в них одно качество: они удаляются от всякого благого пути и предпочитают всякий дурной путь. Когда они видят, что человек избрал благой путь и идет по нему, он делается отвратительным для них.

109. А что такое Сатана? (Писание) нас учит здесь, что есть у Святого, благословен Он, качество, которое именуется злом (бедствием), и оно – на север от Святого, благословен Он, как написано: «от севера откроется зло (бедствие) (на всех обитателей земли)» (Иер 1:14). То есть, всякое зло, которое приходит на обитателей земли, от Севера приходит оно. А что это за качество? Это образ руки, у которой есть множество посланцев (побегов, ответвлений); каждый из них именуется злым, но есть среди них больше и меньшие. И они делают виновным мир, ибо тоhu – на северной стороне. А тоhu не что иное, как зло, которое вводит в заблуждение людей, дабы они грешили. И всякое дурное побуждение в человеке приходит оттуда. А почему оно помещено слева? Потому что нет у него нигде в мире прав, кроме как на севере, и не привычно оно ни к чему, кроме севера, и не желает оно быть нигде кроме севера. Ибо если оно будет на юге, пока научится оно путям юга, пока (поймет), как можно вводить в заблуждение на юге, пройдут многие дни, когда оно будет учиться, и не будет вводить в грех. Поэтому-то оно всегда на севере. И об этом написано: «потому что помышление сердца человеческого – зло от юности его» (Быт 8:21), зло – от юности оно, и не бывает нигде, кроме севера, к которому привыкло оно. Потому и сказал Святой, благословен Он, Израилю: «если ты будешь слушаться гласа Господа, Бога твоего, и делать угодное пред очами Его, и внимать заповедям Его» – а не заповедям дурного побуждения – «и соблюдать все уставы Его» – а не уставы дурного побуждения – «(то не наведу на тебя ни одной из болезней, которые навел Я на Египет), ибо Я Господь [Бог твой], целитель твой.» (Исх 15:26).

136. Сказал Раба: если бы хотели праведники, они могли бы сотворить мир. А что отделяет? - грехи их, как сказано: «Но грехи ваши произвели разделение между вами и Богом вашим» (Ис 59:2). Значит, если бы не грехи, не было бы различия между вами и Им. Ведь Рава создал человека, послал его к рабби Зейре, стал (рабби Зейра) разговаривать с ним, тот не отвечал. И если бы не «грехи ваши», он бы отвечал. Из чего бы он отвечал? Из души. Разве есть у человека душа, которую он мог бы вдохнуть в него?

מלה"ד, למלך שהיה לו בת נאה ואחרים מתאווים לה, ידע המלך בדבר ולא יכול להתקוטט עם המוציאים את בתו לתרבות רעה. בא לבתו והזהירה, [ואמ' ליה] בתי, אל תחושי לדברי אלה האויבים ולא יוכלו לך, אל תצאי לפתח הבית ועשי מל[א]כתך בב[י]תך, ואל תשבי בטלה אפילו שעה אחת >ולא יוכלו לראותך ולהזיק לך, כי יש בהם מדה אחת< מתרחקים מכל דרך טובה ובוחרים בכל דרך רעה, וכשרואים איש מדריך בדרך טובה והולך בה שונאים אותו.

109. ומאי ניהו השטן, מלמד שיש לו להקב"ה מדה ששמה רעה והיא לצפוננו של הקב"ה, דכתיב (יר' א יד) מצפון תפתח הרעה [כו'], כלום' כל רעה שהיא באה לכל יושבי הארץ מצפון היא באה. ומאי ניהו מדה, היא צורת יד ולה שלוחים הרבה, ושמם כלם רע רע, אך יש בהם קטון וגדול **[21ב]** והם המחייבים העולם, כי תהו לצד צפון. ואין תהו אלא הרע שמתהה את בני העולם עד שיחטאו, וכל יצר הרע שהוא באדם משם הוא. ולמה נתן בשמאל, מפני שאין לו רשות בכל העולם אלא בצפון, ולא הורגל אלא בצפון, ולא רצה להיות אלא בצפון, לפי שכשיהיה בדרום עד שילמד מהלך הדרום. והיאך יוכל להטעות <בדרום> יתעכב אותם הימים, שילמד ולא יחטיא. לפי' הוא לעולם בשמאל, והינו דכתי' (בר' ח כא) כי יצר לב האדם רע מנעוריו, רע הוא מנעוריו ולא יהא אלא לשמאל שכבר הורגל בה, <ולפום> הכין אמ' הקב"ה לישראל (שמ' טו כו) אם<sup>1</sup> שמע תשמע לקול יי' אלהיך, והישר בעיניו תעשה והאזנת למצותיו ולא מצות יצר הרע, ושמרת כל חקיו ולא חוקי יצר הרע, (שם שם) [כי] אני יי' רופאך.

136. אמ' רבה אי בעו צדיקי ברו עלמא ומ"י יבדי"ל<sup>11</sup>, עונותיהם, דכתי' (יש' נט ב) עונותיכם היו מבדילים ביניכם לבין אלהיכם, הא אם <לא> היו עונותיכם **[28א]** לא יהיה הפרש ביניכם לבינו. דהא רבא ברא גברא שדריה לר' זירא, הוא קא משתעי בהדיה ולא [הוה קא] מהדר, ואלמלא

Да, ведь написано: «и вдунул в ноздри (лице) его дыхание жизни» (Быт 2:7). И у человека было бы дыхание жизни, если бы не грехи ваши, из-за которых душа не чиста. Это и есть разделение между вами и Им, как написано: «Не много Ты умалил его пред Богом<sup>19</sup>...» (Пс 8:6).

137. Что значит «немного»? То, что у него есть грехи, а у Святого, благословен Он – нет, – благословен Он и благословенно имя Его! Грехов у Него нет, но дурное побуждение все же исходит от Него. Исходит от него, полагаешь ты? Скажи лучше, – исходило от Него до тех пор, пока не пришел Давид и не убил его. И об этом написано: «и сердце мое умерщвлено во мне» (Пс 109:22). Так сказал Давид: раз я победил его, «не устрашит Тебя зло»<sup>20</sup> (Пс 5:5). Чем победил его Давид – учением. Ибо он не умолкал ни ночью и днем, совершая соединение. А что соединял он? Высшую Тору он соединял со Святым, благословен Он, ибо всякий раз, когда человек учит Тору во имя ее, высшая Тора соединяется со Святым, благословен Он. И поэтому говорится, во всяком случае пусть учит человек Тору, пусть даже не во имя ее, ибо от (учения) не во имя ее придет к (учению) в имя ее. А что такое Тора? Это невеста украшенная, увенчанная всеми заповедями. Она есть сокровищница Торы и невеста (обручница) Святого, Благословен Он. Когда Израиль занимается Торой, тогда она – невеста Святого, Благословен Он, как написано: «Закон дал нам Моисей, наследие (мораша) обществу Иакова» (Втор 33:4). Не читай мораша, но – меораса (обрученная). Каким это образом? Когда Израиль занимается Торой во имя ее, она – обрученная Святого, благословен Он, а когда она обрученная Святого, благословен Он, она – наследие Израиля.

עונותיכם הוה <קא> מהדר. וממאי הוה מהדר, מנשמתי. ומי [הוה] לאיניש נשמתא למיע"ל<sup>1</sup> ביה, אין, דכתי' (בר' ב ז) ויפח באפיו נשמת חיים. ולאניש הוה ליה נשמת חיים, ואלמלא עונותיכם שאין הנשמה טהורה, והינו הפרש שביניהם לבינו, וכתי' (תה' ח ו) ותחסרהו מעט מאלהים וגו'.

137. מאי (שם ח ו) מעט, דאית ליה עונות, ולהקב"ה לית ליה [עונות], ברוך הוא וברוך שמו, עונות הוא דלית ליה אבל יצר הרע מיהא מיניה אתי<sup>2</sup>. מיניה אתי ס"ד, אלא אימא הוה קא אתי מיניה עד דאתא<sup>3</sup> דוד והרגו, והינו דכתי' (שם קט כב) לבי חלל בקרבי, כך אמ' דוד, הואיל [ו]יכלתי<sup>4</sup> לו, (שם ה ה) לא יגורך רע, ובמה יכול לו דוד, בגרסתו, שלא היה שותק לילה ויומם והיה מחבר, ומאי היה מחבר, תורה של מעלה היה מחבר להקב"ה, דכל שעה שאדם לומד תורה לשמה התורה של מעלה מתחברת<sup>5</sup> להקב"ה, והינו דאמר' לעולם ילמד אדם תורה אפי' שלא לשמה שמתוך שלא לשמה בא לשמה. מאי ניהו תורה, דאמרת תורה הינו כלה שמקושטת ומעוטרת ומוכללת בכל המצוות, והיא אוצר התורה והיא ארוסתו של הקב"ה. <בזמן שישראל עוסקי' בתור' לשמ' היא ארוסתו של הב"ה>, דכתי' (דב' לג ד) תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב, אל תקרי מורשה אלא מאורסה, ואל תקרי מאורסה אלא מורשה<sup>6</sup>, הא כיצד, בזמן שישראל עוסקין בתורה לשמה היא ארוסתו של הקב"ה ובזמן שהיא ארוסתו של הקב"ה היא מורשה לישראל.

<sup>19</sup> Синод.: Не много Ты умалил его пред Ангелами.

<sup>20</sup> Синод.: у Тебя не водворится злой